

Российская академия наук
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)



Адрес учредителя: 191186,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.
Адрес редакции: 191186,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.
Адрес издателя: 191186,
Санкт-Петербург, д. 18.
Тел.: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Регистрационный номер
свидетельства о регистрации
средства массовой информации
ПИ No ФС77-79202
от 22 сентября 2020 г.

MONGOLICA

Санкт-Петербургский журнал монголоведческих исследований

Том XXVI • 2023 • № 1

Выходит 4 раза в год

Издается с 1986 г.

Учредитель: ФГБУН

Институт восточных рукописей РАН

Номер посвящается юбилею монголоведа
Нины Павловны Шастиной (1898–1980)

Редакционная коллегия:

И. В. Кульганек, *главный редактор,*
доктор филологических наук (Россия)
Д. А. Носов, *секретарь, кандидат филологических наук*
(Россия)
М. А. Козинцев, *помощник секретаря (Россия)*
Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*
А. Бирталан, *доктор наук (Венгрия)*
Р. М. Валеев, *доктор исторических наук (Россия)*
Л. С. Дампилова, *доктор филологических наук (Россия)*
И. В. Зайцев, *доктор исторических наук, профессор*
РАН (Россия)
Ж. Легран, *доктор наук, профессор (Франция)*
В. Капишовска, *доктор наук (Чехия)*
С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*
К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*
М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*
Р. Поц, *доктор наук (Румыния)*
Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук, про-*
фессор (Россия)
С. Чулуун, *академик МАН (Монголия)*
Е. Э. Хабунова, *доктор филологических наук (Россия)*
Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*
Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Оригинал-макет – М. В. Алексеева

Литературные редакторы и корректоры – Д. А. Носов, И. В. Кульганек

Технический редактор – М. А. Козинцев

Подписано в печать 24.03.2023

Формат 60×90 1/8. Объем 10 печ. л. Заказ №

Тираж 300 экз.

Отпечатано в типографии ООО «Свое издательство»,

Адрес типографии: 191040. Санкт-Петербург. Пушкинская ул., 4.

e-mail: editor@isvove.ru

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/kp5x-gtke-a669

12+

© Институт восточных рукописей РАН
(Азиатский Музей), 2023

© Коллектив авторов, 2023

В НОМЕРЕ:

С. С. Сабрукова. Обзор личного фонда Н. П. Шастиной (1898–1980) в Архиве востоковедов ИВР РАН	5
---	---

ИСТОРИОГРАФИЯ. ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ. ИСТОРИЯ

Р. Ю. Почекаев. Процесс 1251 г. и Мункесар-нойон: к вопросу о статусе судьи-дзаргучи в Монгольской империи XIII в.	14
Ю. И. Елихина. Находки из Южного Хангая монголо-тибетской экспедиции П. К. Козлова в коллекции Государственного Эрмитажа	22
Т. Д. Скрынникова. «Плач» Толуя в «Тайной истории монголов»	29

ФИЛОЛОГИЯ

Ч. Заяасүрэн. Хүүхдийн оюун ухааны хөгжилд аман зохиолын бага төрөл нөлөөлөх нь (О влиянии малых жанров фольклора на интеллектуальное развитие детей)	35
Г.-О. Батзаяа. Монгол хэл, аялгуунуудыг ангилан хуваалаан түүх, өнөөгийн байдал (История и современное состояние классификации монгольских языков и их диалектов)	41
Ц. Б. Селеева. Поэтические особенности калмыцких народных загадок	61
Б.-Х. Б. Цыбикова. Традиционный фольклор в бурятских диаспорах Китая и Монголии	73
Д. В. Убушиева. Иван Иванович Попов и его коллекция калмыцкого фольклора	80

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

Ю. В. Болтач. Одиннадцатые петербургские тибетологические чтения (28 ноября 2022 г., ИВР РАН)	93
Т. Г. Басангова. Труды фольклористов Калмыцкого государственного университета им. Б. Б. Городовикова за 2022 год	98
Н. В. Ямпольская. Рец. на: Чингис хааны нийслэл Хархорум хотын өв / Ред. А. Энхтөр, ерөнхий ред. Г. Эрэгзэн, С. Чулуун. 2021. – 244 х.	101

IN MEMORIAM

М. П. Петрова. Памяти Д. Цэдэва (1940–2023)	105
--	-----

УДК 65.012.63

DOI: 10.48612/IVRRAN/7bte-ufrg-4p1e

Ю. В. БОЛТАЧ

Институт восточных рукописей РАН

ОДИННАДЦАТЫЕ ПЕТЕРБУРГСКИЕ ТИБЕТОЛОГИЧЕСКИЕ ЧТЕНИЯ (Санкт-Петербург, 28 ноября 2022 г.)

Об авторе: Болтач Юлия Владимировна, кандидат исторических наук, старший научный сотрудник отдела Дальнего Востока, Институт восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург, Россия) (julia.boltach@gmail.com) ORCID 0000-0001-9325-7101.

© ИВР РАН, 2023

© Болтач Ю.В., 2023

28 ноября 2022 г. в ИВР РАН состоялись Одиннадцатые петербургские тибетологические чтения, организованные ИВР РАН при участии Санкт-Петербургского буддийского храма «Дацан Гунзэчойнэй».

Тибетологические чтения проводятся на регулярной основе в ИВР РАН с 2012 г. по инициативе к. ф. н. А. В. Зорина. Эта конференция объединяет ученых из различных учреждений науки, образования и культуры России и других стран, предлагая к обсуждению широкий круг вопросов, связанных с изучением религии, истории, литературы, языка и искусства Тибета.

Участниками Одиннадцатых тибетологических чтений были специалисты по тибетологии и смежным дисциплинам из Санкт-Петербурга (13 из ИВР РАН, 3 из СПбГУ, 1 из МАЭ РАН, 1 из Государственного Эрмитажа, 4 из Санкт-Петербургского буддийского храма «Дацан Гунзэчойнэй», 1 из издательства «Нартанг», 1 независимый исследователь), а также из Улан-Удэ (2 из ИМБТ СО РАН), Элисты (1 из КГУ им. Б. Б. Городовикова, 1 из КалмНЦ РАН) и Нижнего Новгорода (1 из НГЛУ им. Н. А. Добролюбова). Доклады иногородних участников прошли в дистанционном формате.

На открытии конференции выступили директор Института восточных рукописей РАН,

д. и. н., чл.-корр. РАН И. Ф. Попова, которая в своем приветственном слове осветила историю формирования и исследования тибетского фонда ИВР РАН (Азиатского музея), и Дид Хамбо БТСР, Ширээтэ лама (Глава) ЦРО «Гурбан Эрдэни (Три драгоценности)», Ширээтэ лама Санкт-Петербургского буддийского храма «Дацан Гунзэчойнэй» Б. Б. Бадмаев, подробно рассказавший о строительстве второго буддийского храма в Санкт-Петербурге, а также о повышении квалификации буддийских священнослужителей и о социальных проектах Буддийской традиционной Сангхи России.

На утреннем заседании «Современное состояние буддийской традиции. История Тибета. История тибетологии в России» (председатель — к. филос. н. Т. В. Ермакова) прозвучало шесть докладов.

В сообщении «Деятельность Санкт-Петербургского Дацана в контексте программы повышения квалификации „Буддизм в России“» (И. В. Васильева, Фонд развития буддийской культуры, Санкт-Петербургский буддийский храм «Дацан Гунзэчойнэй») был презентован проект Санкт-Петербургского Дацана по повышению профессионального уровня буддийских священнослужителей в области традиционных буддийских наук (включая тибетскую медицину) и современных практических знаний.



Открытие конференции. Приветственное слово
директора ИВР РАН, чл.-корр. РАН, д.и.н.
И. Ф. Поповой (фото Н. В. Захаровой)

Кроме того, было уделено внимание работе администрации Дацана по расширению и благоустройству территории храма (проводимой на основе архивных документов о приобретении земли Агваном Доржиевым и строительстве на ней зданий монастырского комплекса), по восстановлению усадьбы выдающегося буддолога Ф. И. Щербатского в Лютке (Ленинградская область) и по строительству второго буддийского храма в Коломягах.

Доклад «Начальные строфы IX главы (О совершенстве понимания) в сочинении Шантидевы „Вступление в деятельность бодхисаттвы“» (к. и. н. Р. Н. Крапивина, ИВР РАН) был посвящен важнейшему философскому тексту VIII в., содержащему обзор шести совершенств-*парамит*, которые определяют деятельность бодхисаттвы. Хотя это произведение не входит в обязательную программу монастырских школ, оно широко популярно среди носителей тибетской буддийской традиции. Этот текст ранее дважды переводился на русский язык, но оба раза — с английского. Представленный в сообщении перевод выполнен с тибетского языка с учетом 11 традиционных комментариев, выявленных и собранных докладчиком в ходе командировки в Непал (эти комментарии впервые вводятся в научный оборот), а также материалов устной комментаторской традиции.

В дистанционном сообщении «Ислам в Тибете: история и современность» (Г. В. Кашенина, НГЛУ им. Н. А. Добролюбова) содержалось

изложение истории распространения этой религии в Тибете, а также характеристика ее влияния на различные сферы общественной жизни традиционного Тибета и анализ роли ислама в современном тибетском социуме.

Дистанционное выступление «О посольстве калмыцкого хана Дондук-Даши в Тибет» (Б. Л. Митруев, КалмНЦ РАН) было посвящено одному из важных моментов в истории калмыцкого народа — а именно, посольству, направленному после смерти хана Дондук-Омбо (1741 г.) к Далай-ламе с целью получения инвеституры для следующего правителя, хана Дондук-Даши. Предварительная дипломатическая переписка между русским и китайским двором по поводу планируемой поездки калмыцких посланцев в Тибет заняла долгое время, поэтому посольство отправилось путь с большим запозданием и прибыло в Лхасу (через Пекин, где калмыки были приняты императором Цяньлуном) только в 1757 г. На основе тщательного анализа исторических источников докладчик пришёл к выводу, что члены посольства получили аудиенцию у тяжело больного Далай-ламы за несколько дней до его смерти, но, вероятнее всего, он не успел пожаловать им ни печать, ни грамоту. После этого калмыцкие посланцы посетили других высших буддийских иерархов, включая Панчен-ламу, и через Китай (где приняли участие в праздновании дня рожде-



Приветственное слово Дид Хамбо БТСР,
Ширээтэ ламы (Главы) ЦРО «Гурбан Эрдэни
(Три драгоценности)», Ширээтэ ламы Санкт-
Петербургского буддийского храма «Дацан
Гунзэчойнэй» Б. Б. Бадмаева (фото Н. В. Захаровой)



Дистанционное выступление к.ф.н. Э.О. Уляевой
(КГУ им. Б. Б. Городовикова)
(фото Н. В. Захаровой)

ния императора Цяньлуна) вернулись на родину. Хороший приём, оказанный посольству в Китае, мог впоследствии послужить важным фактором в пользу решения торгутов и хошут-ов откочевать в Джунгарию (1771 г.).

Выступление «Тибет (очерк истории и культуры) по архивным материалам Н. П. Шастиной» (к.ф.н. С. С. Сабрукова, ИВР РАН) вводило в научный оборот ценные материалы из Архива востоковедов ИВР РАН. В сообщении был представлен составленный Ниной Павловной Шастиной (1898–1980) проспект к написанию очерка о Тибете объемом 7,5 п. л. Эта работа так и осталась в стадии проекта, но ее план, отраженный в проспекте, представляет большой научный интерес, поскольку в нем логично и последовательно структурированы все основные моменты, связанные с историей и современным состоянием Тибета.

В докладе «Научные связи С.Ф. Ольденбурга в тибетологии» (к.филос.н. Т. В. Ермакова, ИВР РАН) была рассмотрена история сотрудничества С.Ф. Ольденбурга с иностранным членом-корреспондентом РАН А. Грюнведе-лем в области исследования и каталогизации предметов буддийского искусства, а также установлена роль С. Ф. Ольденбурга в публикации подготовленного А. Грюнведе-лем каталога коллекции Э. Э. Ухтомского. Кроме того, в сообщении была проанализирована научно-общественная деятельность С. Ф. Ольден-бурга по поддержанию контактов с буддийским

сообществом России. По итогам доклада были сделаны общие выводы о характере международных научных связей в востоковедении рассматриваемого периода, которые сводились преимущественно к приглашениям исследователей в другие страны для научной деятельности, взаимному рецензированию работ и совместной подготовке публикаций.

На дневном заседании «Филология. Источниковедение. Искусствоведение» (председатель — к. и. н. Ю. В. Болтач) было представлено семь докладов.

Совместное сообщение «Тибетская лингвистическая традиция в тибетско-монгольском словаре „Море имен“» (к. ф. н. Н.С. Яхонтова, ИВР РАН; О. В. Джангольская, независимый исследователь) содержало сравнение структуры тибетской части тибетско-монгольского словаря «Море имен» (1718 г.) и его источников — классических тибетских грамматических трудов «Сумчупа» и «Тагкьиджугпа», приписываемых Тхонми Самбхоте (VII в.). В докладе была проанализирована оригинальная методика преподавания последовательности построения слогов тибетского языка, детально разработанная автором словаря «Море имен» (всего более 10 000 примеров возможных комбинаций букв).

Дистанционный доклад «О трудностях приглашения Атиши в Тибет в сочинении Кенсур Агван Нимы (1907–1990) „Светильник размышлений“» (В. В. Хартаев, ИМБТ СО РАН)



Во время заседания (фото Н. В. Захаровой)

был посвящен произведению выдающегося представителя тибетской буддийской традиции Кенсур Агван Нимы и отражению в этом сочинении преданий об обстоятельствах приглашения из Индии известного ученого Атиши, который восстановил буддизм в Тибете после гонений Ландармы.

В дистанционном докладе «Чахар-геше Лобсанг Цултим (1740–1810): „Сердце намтара“ Дже Цонкапы» (Б. Л. Тушинов, ИМБТ СО РАН) был представлен перевод XI главы сочинения известного монгольского учёного Чахар-геше Лобсанг Цултима (1740–1810) «Источник всех благ и счастья: жизнеописание великого всеведущего Дже Цонкапы, изложенное легким для понимания образом». В данной главе содержится перечисление ключевых моментов биографии великого реформатора, основателя школы Гелук Дже Цонкапы Лобсанга Дакпы (1357–1419), призванное побудить слушателей, сообразно их склонностям и способностям, практиковать слушание, размышление и медитацию, а также приносить пользу Дхарме и живым существам.

Дистанционное сообщение «Транслатологический ракурс сопоставительного исследования лексикона ойратской версии „Субхашиты“ Сакья-пандиты и ее тибетского оригинала» (к. ф. н. Э. У. Омакаева, КГУ им. Б. Б. Городовикова) содержало общую характеристику памятника и очерк истории его бытования в монголоязычной среде, а также обзор традиционных (выполненных до XX в.) переводов этого текста на монгольский язык и современных переводов на европейские языки, включая русский. В докладе был представлен сравнительный анализ традиционных монгольских переводов и тибетского оригинала и выявлены основные способы передачи на монгольском языке тибетских и санскритских имён и терминов.

В совместном выступлении «Тибетский ксилограф из Тангутского фонда ИВР РАН» (к. и. н. С. Х. Шомахмадов, ИВР РАН; К. В. Коростелева, ИВР РАН) были изложены результаты реставрации и исследования ксилографа религиозного содержания из Хара-Хото. При

работе с этим памятником, представленным в собрании ИВР РАН несколькими оттисками с одного и того же клише, была проведена его физическая реставрация (закреплена разрушающаяся бумага) и затем осуществлена цифровая реконструкция изображения, включавшего в себя контурные рисунки пятиярусной пагоды, восседающего перед ней Будды и двух парящих в воздухе апсар, а также текст дхарани на санскрите. По мнению докладчиков, этот ксилограф принадлежал к числу дешевых изданий, предназначенных для бесплатной раздачи верующим.

В докладе «Две деревянные маски цама из коллекции Государственного Эрмитажа» (к. и. н. Ю. И. Елихина, Государственный Эрмитаж) были представлены результаты исследования и идентификации двух масок цама, происходящих из Сиккима и датировемых XIX в. Как было показано докладчиком на основе сравнения этих масок с архивными фотографиями и аналогичными предметами, находящимися в собраниях разных музеев, одна из этих масок изображает божество горы Канченджанги, а вторая — особую форму Махакалы, божества-покровителя Сиккима.

Дневное заседание завершилось сообщением «Тибетское влияние на буддийское искусство Кореи (на материале картин „квэбуль“» (к. и. н. Ю. В. Болтач, ИВР РАН), в котором был дан обзор культурно-религиозных контактов между государством Корё и империей Юань и представлены корейские буддийские изображения «квэбуль» (огромные картины-свитки, вывешиваемые на всеобщее обозрение по буддийским праздникам), которые, по мнению современных исследователей, имеют сходство с аналогичными картинами, характерными для тибетской традиции.

Чтения прошли на высоком научном уровне. Доклады вызвали оживленную дискуссию и значительный интерес аудитории. Участники заседаний получили приглашение представить представленные на конференции материалы в виде статей в публикуемых ИВР РАН научных журналах.

**THE ELEVENTH ST. PETERSBURG SEMINAR
OF TIBETAN STUDIES
(St. Petersburg, November 28, 2022)**

Iuliia V. BOLTACH
Institute of Oriental Manuscripts RAS

About the author: **Iuliia V. BOLTACH**, Cand. Sc. (History), Senior Researcher, Department of Far Eastern Studies, Institute of Oriental Manuscripts RAS (St. Petersburg, Russian Federation) (julia.boltach@gmail.com) ORCID 0000-0001-9325-7101.